



XIX. The Branch of Aspirations

སློན་ལམ་གྱི་ཡན་ལག །

The King of Aspirations: The Noble Aspiration for  
Excellent Conduct

བཟང་སྤྱོད་སློན་ལམ།

རི་སྟོད་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུ་འཛིན་ཉེན་ན། །

ji nye su dak chok chuy jik ten na

I prostrate to all lions among humans,

དུས་གསུམ་གཤེགས་ས་མི་ཡི་སང་གེ་ཀུན། །

dü sum shek pa mi yi seng ge kün

As many as appear, excepting none,

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །

dak gi ma lü de dak tam che la

In the three times in worlds of ten directions

ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ། །  
lü dang ngak yi dang way chak gyi o  
Sincerely with my body, speech, and mind.

བཟང་པོ་སྤྱད་པའི་སྦྱོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །  
sang po chö pay mön lam top dak gi  
With the power of this prayer for excellent conduct,

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱིས་མངོན་སུམ་དུ། །  
gyal wa tam che yi kyi ngön sum du  
I fully prostrate to all victors with

ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་ལུས་རབ་བརྒྱད་པ་ཡིས། །  
shing gi dül nye lü rap tü pa yi  
As many bodies as atoms in all realms

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །  
gyal wa kün la rap tu chak tsal lo  
With all the victors right before my mind.

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེང་སངས་རྒྱས་ལྔམས། །  
dül chik teng na dül nye sang gye nam  
Upon one atom, numerous as atoms

སངས་རྒྱལ་སྤྲུལ་གྱི་དབྱུངས་ན་བཞུགས་པ་དག།

sang gye se kyi ü na shuk pa dak

Are buddhas in the midst of bodhisattvas.

དེ་ལྟར་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་བར།།

de tar chö kyi ying nam ma lü par

I thus imagine that victorious ones

ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས།།

tam che gyal wa dak gi gang war mö

Completely fill the entire dharma expanse.

དེ་དག་བསྐྲགས་པ་མི་བད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས།།

de dak ngak pa mi se gya tso nam

With sounds from oceans of melodious traits

དབྱུངས་གྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་ཀུན་གྱིས།།

yang kyi yen lak gya tsoy dra kün gyi

I extol the qualities of all the victors,

118

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་།།

gyal wa kün gyi yön ten rap chö ching

Whose oceans of praiseworthiness will never

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །

de war shek pa tam che dak gi tö

Run dry, and praise all of the sugatas.

མེ་ཏོག་དམ་པ་སྤང་བ་དམ་པ་དང་། །

me tok dam pa treng wa dam pa dang

I make an offering to these victors of

སིལ་སྙན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་། །

sil nyen nam dang juk pa duk chok dang

The best of flowers and the finest garlands,

མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྟོལ་དམ་པ་ཡིས། །

mar me chok dang duk pö dam pa yi

Cymbals and ointments, the best parasols,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བསྐྱེ། །

gyal wa de dak la ni chö par gyi

The best of lamps, and incense the most fine.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང་། །

na sa dam pa nam dang dri chok dang

I make an offering to these victors of

ཕྱེ་མའི་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་བ་དང་། །

che may pur ma ri rap nyam pa dang

The finest robes, the finest fragrances,

བཀོད་བ་ཁྱད་བར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས། །

kö pa khye par pak pay chok kün gyi

And powders in heaps equal to Mount Meru,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོད་བར་བཀྱི། །

gyal wa de dak la yang chö par gyi

Arranged in the most sublime of displays.

མཚོད་བ་གང་རྣམས་སྐྱ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །

chö pa gang nam la me gya che wa

I also imagine offering to all victors

དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །

de dak gyal wa tam che la yang mö

That which is vast and unsurpassable.

བཟང་པོ་སྐྱོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས། །

sang po chö la de pay top dak gi

I offer and bow to the victors with

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་སྤྲུག་འཚལ་མཚོན་པར་བསྐྱེ། །  
gyal wa kün la chak tsal chö par gyi  
The power of faith in excellent conduct.

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་སྤྲུག་དབང་གིས་ནི། །  
dö chak she dang ti muk wang gi ni  
Under the influence of desire, hatred,

སྤྲུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་། །  
lü dang ngak dang de shin yi kyi kyang  
And ignorance, I have committed wrongs

སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བསྐྱིས་པ་ཅི་མཚེས་པ། །  
dik pa dak gi gyi pa chi chi pa  
Using my body, speech, and also mind—

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །  
de dak tam che dak gi so sor shak  
I confess each and every one of them.

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྐྱེས། །  
chok chuy gyal wa kün dang sang gye se  
And I rejoice in all that is the merit

རང་རྒྱལ་ནམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་། །

rang gyal nam dang lop dang mi lop dang

Of all the victors and the buddhas' children,

119

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །

dro wa kün gyi sö nam gang la yang

Pratyekabuddhas, learners, and nonlearners,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །

de dak kün gyi je su dak yi rang

Of all the wanderers of the ten directions.

གང་ནམས་སྤོགས་བཅུ་འཛིན་ཉེན་སྒྲོན་མ་དག །

gang nam chok chuy jik ten drön ma dak

I request all those guardians who have

བྱང་ཚུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས། །

jang chup rim par sang gye ma chak nye

Wakened to buddhahood and found detachment—

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །

gön pa de dak dak gi tam che la

The lamps of the worlds of the ten directions—

འཁོར་ལོ་སླ་ན་མེད་པར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱེལ། །

khor lo la na me par kor war kü

To turn the Wheel that cannot be surpassed.

སྲུང་ན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །

nya ngen da tön gang she de dak la

With my palms joined, I supplicate all those

འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་བྱིང། །

dro wa kün la pen shing de way chir

Who wish to demonstrate nirvana to stay

བསྐྱེལ་པ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་བཞུགས་པར་ཡང་། །

kal pa shing gi dül nye shuk par yang

As many aeons as atoms in the realms

བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱུར་གསོལ་བར་བསྐྱེ། །

dak gi tal mo rap jar söl war gyi

To aid and bring well-being to all wanderers.

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཞགས་པ་དང་། །

chak tsal wa dang chö ching shak pa dang

I dedicate to enlightenment whatever



རྗེས་སྲུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །

je su yi rang kü l shing söl wa yi

Slight merit I have gathered from prostrating,

དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་བ། །

ge wa chung se dak gi chi sak pa

And offering, confessing, and rejoicing,

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་བྱིང་བསྲོལ། །

tam che dak gi jang chup chir ngo o

Requesting, and from making supplications.

འདས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་དང་ཕྱོགས་བཅུ་ཡི། །

day pay sang gye nam dang chok chu yi

I offer to the buddhas of the past

འཛིག་རྟེན་དག་ན་གང་བཞུགས་མཚོན་པར་གྱུར། །

jik ten dak na gang shuk chö par gyur

And those who dwell in worlds in ten directions.

གང་ཡང་མ་བྱོན་དེ་དག་རབ་སྐྱུར་བར། །

gang yang ma jön de dak rap nyur war

May those yet to appear fulfill their wishes

བསམ་རྫོགས་བྱང་ཚུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་སྟོན། །  
sam dzok jang chup rim par sang gye jön  
And swiftly awaken to enlightenment.

ཕྱོགས་བཅུ་ག་ལའི་ཞིང་རྣམས་ཇི་སྟེད་པ། །  
chok chu ga lay shing nam ji nye pa  
May every world in any of the ten

དེ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོངས་སུ་དག་པར་གྱུར། །  
de dak gya cher yong su dak par gyur  
Directions become vast, completely pure,

120

བྱང་ཚུབ་ཤིང་དབང་དྲུང་ག་ཞེགས་རྒྱལ་བ་དང་། །  
jang chup shing wang drung shek gyal wa dang  
And filled with bodhisattvas and with victors

སངས་རྒྱས་སྤྲས་ཀྱིས་རབ་ཏུ་གང་བར་ཤོག། །  
sang gye se kyi rap tu gang war shok  
Who've gone beneath the lordly Bodhi Tree.

ཕྱོགས་བཅུའི་སེམས་ཅན་གང་རྣམས་ཇི་སྟེད་པ། །  
chok chuy sem chen gang nam ji nye pa  
May all the beings there are in ten directions

དེ་དག་ཉག་ཏུ་ནད་མེད་བདེ་བར་གྱུར། །

de dak tak tu ne me de war gyur

Be free of illness and be happy always.

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་ཚུལ་གྱི་དོན་རྣམས་ནི། །

dro wa kün gyi chö kyi dön nam ni

May all the aims in Dharma of all beings

མ་ཐུན་པར་གྱུར་ཅིང་རེ་བའང་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

tün par gyur ching re wa'ang drup par shok

Be in harmony; may their hopes be fulfilled.

གང་ཚུབ་སྐྱོད་པ་དག་ནི་བདག་སྐྱོད་ཅིང་། །

jang chup chö pa dak ni dak chö ching

May I perform the conduct of awakening

འགྲོ་བ་ཀུན་ཏུ་སྐྱེ་བ་དྲན་པར་གྱུར། །

dro wa kün tu kye wa dren par gyur

And in all realms remember my past lives.

ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་འཆི་འཕོ་སྐྱེ་བ་ན། །

tse rap kün tu chi po kye wa na

Upon my death and rebirth in all lives,

རྟམ་རུ་བདག་ནི་རབ་རུ་འབྱུང་བར་ཤོག །

tak tu dak ni rap tu jung war shok

May I go forth from home to homelessness.

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་སློབ་གྱུར་ཏེ། །

gyal wa kün gyi je su lop gyur te

Following all the victors, may I train

བཟང་པོ་སློང་བ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་བྱེད་ཅིང་། །

sang po chö pa yong su dzok che ching

And bring excellent conduct to perfection.

ཚུལ་ཁྲིམས་སློང་བ་དྲི་མེད་ཡོངས་དག་པ། །

tsul trim chö pa dri me yong dak pa

May I act with pure, stainless discipline

རྟམ་རུ་མ་ཉམས་སློན་མེད་སློང་བར་ཤོག །

tak tu ma nyam kyön me chö par shok

That never lapses and is free of faults.

ལྷ་ཡི་སྐད་དང་སྐད་གཞོན་སློན་སྐད། །

lha yi ke dang lu dang nö jin ke

May I teach Dharma in every single language—

གུལ་བུམ་དག་དང་མི་ཡི་སྐད་རྣམས་དང་། །

drul bum dak dang mi yi ke nam dang

The language of the gods, the tongue of nagas,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་སྐད་ཇི་ཙམ་པར། །

dro wa kün gyi dra ke ji tsam par

The tongues of yakshas, kumbandhas, and humans,

ཐམས་ཅད་སྐད་དུ་བདག་གིས་ཚོས་བསྟན་ཏོ། །

tam che ke du dak gi chö ten to

And all the languages that beings speak.

དེས་ཤིང་པ་རོལ་ཕྱིན་ལ་རབ་བརྩོན་ཏེ། །

de shing pa rol chin la rap tsön te

May I be gentle, strive in paramitas,

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་ནམ་ཡང་བརྗེད་མ་གུར། །

jang chup sem ni nam yang je ma gyur

And may I never forget bodhichitta.

121

སྤྲིག་པ་གང་རྣམས་སྤྲིབ་པར་གུར་བ་དག། །

dik pa gang nam drip par gyur pa dak

May I completely purify all wrongs

དེ་དག་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་ཤོག།

de dak ma lü yong su jang war shok

Without exception that are obscurations.

ལས་དང་ཉོན་མོངས་བདུད་ཀྱི་ལས་རྣམས་ལས།།

le dang nyön mong dü kyi le nam le

Free from afflictions, karma, and the works

གྲོལ་ཞིང་འཇིག་རྟེན་འགྲོ་བ་རྣམས་སུ་ཡང་།།

drol shing jik ten dro wa nam su yang

Of maras, may I act in every realm,

ཇི་ལྟར་བརྗོད་ཅུས་མི་ཆགས་བ་བཞིན།།

ji tar pe mo chü mi chak pa shin

Like a lotus to which water does not cling,

ཉི་ཟླ་ནམ་མཁའ་ཐོགས་པ་མེད་ལྟར་སྐྱུང།།

nyi da nam kyar tok pa me tar che

Unhindered like the sun and moon in space.

ཞིང་གི་ཁྲོན་དང་ཕྱོགས་རྣམས་ཇི་ཙམ་བར།།

shing gi khyön dang chok nam ji tsam par

I'll act to fully quell the suffering

ངན་སོང་སྐྱབ་བསྐྱལ་རབ་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད། །  
ngen song duk ngel rap tu shi war che  
Of lower realms and bring all beings to joy.

བདེ་བ་དག་ལ་འགྲོ་བ་ཀུན་འགོད་ཅིང་། །  
de wa dak la dro wa kün gö ching  
I'll act to benefit all beings throughout

འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་ཕན་བར་སྐྱད། །  
dro wa tam che la ni pen par che  
The reaches of the realms and the directions.

བྱང་ཚུབ་སྦྱོད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་བྱེད་ཅིང་། །  
jang chup chö pa yong su dzok che ching  
I'll work in harmony with beings' conduct

སེམས་ཅན་དག་གི་སྦྱོད་དང་མཐུན་བར་འཇུག། །  
sem chen dak gi chö dang tün par juk  
And bring enlightened conduct to perfection.

བཟང་པོ་སྦྱོད་པ་དག་ནི་རབ་སྟོན་ཅིང་། །  
sang po chö pa dak ni rap tön ching  
I'll teach the Dharma of this excellent conduct

མ་འོངས་བསྐྱེད་པ་ཀུན་ཏུ་སྐྱོད་པར་གྱུར། །  
ma ong kal pa kün tu chö par gyur  
And act in all the aeons of the future.

བདག་གི་སྐྱོད་དང་མཚུངས་པ་གང་སྐྱོད་པ། །  
dak gi chö dang tsung pa gang chö pa  
Always may I associate with those

དེ་དག་དང་ནི་ཉག་ཏུ་འགྲོགས་པར་ཤོག། །  
de dak dang ni tak tu drok par shok  
Who act in harmony with my own conduct.

ལུས་དང་ངག་རྒྱམས་དང་ནི་སེམས་ཀྱིས་ཀྱང་། །  
lü dang ngak nam dang ni sem kyi kyang  
In body, speech, and mind may we behave

སྐྱོད་པ་དག་དང་སྐྱོན་ལམ་གཅིག་ཏུ་སྐྱུང། །  
chö pa dak dang mön lam chik tu che  
As one in conduct and in aspirations.

བདག་ལ་ཕན་པར་འདོད་པའི་གྲོགས་པོ་དག། །  
dak la pen par dö pay drok po dak  
And may I always meet those spiritual friends



བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་རབ་ཏུ་སྟོན་པ་རྣམས། །

sang po chö pa rap tu tön pa nam

Who have the wish to bring me benefit

122

དེ་དག་དང་ཡང་རྟག་ཏུ་འཕྲད་པར་ཤོག །

de dak dang yang tak tu tre par shok

By teaching conduct that is excellent.

དེ་དག་བདག་གིས་ནམ་ཡང་ཡིད་མི་དབྱུང་། །

de dak dak gi nam yang yi mi yung

I'll never do anything to disappoint.

སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱིས་བསྐྱོར་བའི་མགོན་པོ་རྣམས། །

sang gye se kyi kor way gön po nam

I'll always look directly at the victors,

མངོན་སུམ་རྟག་ཏུ་བདག་གིས་རྒྱལ་བ་ལྟ། །

ngön sum tak tu dak gi gyal wa ta

Protectors in the midst of bodhisattvas,

མ་འོངས་བསྐྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་མི་སྐྱོ་བར། །

ma ong kal pa kün tu mi kyo war

And I will make vast offerings to them

དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོན་པ་རྒྱ་ཆེར་བགྱི། །

de dak la yang chö pa gya cher gyi

In every future aeon, never discouraged.

རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་དམ་པའི་ཚེས་འཛིན་ཅིང་། །

gyal wa nam kyi dam pay chö dzin ching

I shall retain the Dharma of the victors,

བྱང་ཚུབ་སྐྱོད་པ་ཀུན་ཏུ་སྤང་བར་བྱེད། །

jang chup chö pa kün tu nang war che

Illumine everywhere awakened conduct,

བཟང་པོ་སྐྱོད་པ་རྣམ་པར་སྐྱེངས་པ་ཡང་། །

sang po chö pa nam par jang pa yang

And purify excellent conduct, too.

མ་འོངས་བསྐྱལ་པ་ཀུན་ཏུ་སྐྱེད་པར་བགྱི། །

ma ong kal pa kün tu che par gyi

I shall act thus in every future aeon.

སྲིད་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་འཁོར་བ་ན། །

si pa tam che du yang khor wa na

Cycling through all existences, may I

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་དག་ནི་མི་ཟད་ལྟོད། །

sö nam ye she dak ni mi se nye

Gain merit and wisdom inexhaustible

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཉིང་འཛིན་རྣམ་ཐར་དང་། །

tap dang she rap ting dzin nam tar dang

And be a bottomless store of all means, prajñā,

ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་མི་ཟད་མཛོད་དུ་གྱུར། །

yön ten kün gyi mi se dzö du gyur

Samadhi, emancipations, and good traits.

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེད་ཞིང་རྣམས་ཉེ། །

dül chik teng na dül nye shing nam te

Upon one atom are as many realms

ཞིང་དེར་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་སངས་རྒྱས་རྣམས། །

shing der sam gyi mi khyap sang gye nam

As atoms, and within those realms are buddhas

སངས་རྒྱས་སྲས་གྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་ལ།

sang gye se kyi ü na shuk pa la

Beyond all measure amid bodhisattvas.

གྲང་ཚུབ་སྐྱད་པ་སྐྱོད་ཅིང་བལྟ་བར་བགྱི། །  
jang chup che pa chö ching ta war gyi  
Beholding them, I'll act for awakening.

དེ་ལྟར་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་སྤྱོད་པ་སྐྱེ་ཡང་། །  
de tar ma lü tam che chok su yang  
Just so, in all directions, none excepted,

སྐྱ་ཚམ་ཁྱོན་ལ་དུས་གསུམ་ཚད་སྣེད་ཀྱི། །  
tra tsam khyön la dü sum tse nye kyi  
On a hair tip are oceans of the realms

123

སངས་རྒྱལ་རྒྱ་མཚོ་ཞིང་ནམས་རྒྱ་མཚོ་དང་། །  
sang gye gya tso shing nam gya tso dang  
Of oceans of the buddhas of three times—

བསྐྱལ་པ་རྒྱ་མཚོར་སྐྱོད་ཅིང་རབ་ཏུ་འཇུག། །  
kal pa gya tsor chö ching rap tu juk  
I'll enter these and act for oceans of aeons.

གསུང་གཅིག་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་སྐྱད་ཀྱིས། །  
sung chik yen lak gya tsoy dra ke kyi  
I'll always enter in the buddhas' speech,

རྒྱལ་བ་ཀུན་དབྱུངས་ཡན་ལག་རྣམ་དག་པ། །

gyal wa kün yang yen lak nam dak pa

Of which one tone has oceans of great traits,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསམ་པ་ཇི་བཞིན་དབྱུངས། །

dro wa kün gyi sam pa ji shin yang

The pure melodic tones of all the buddhas

སངས་རྒྱལ་གསུང་ལ་རྟལ་ཏུ་འཇུག་པར་བགྱི། །

sang gye sung la tak tu juk par gyi

That are just as all beings are inclined.

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་དག། །

du sum shek pay gyal wa tam che dak

I enter also through the strength of mind

འཁོར་ལོའི་ཚུལ་རྣམས་རབ་ཏུ་བསྐྱོར་བ་ཡིས། །

khor loy tsul nam rap tu kor wa yi

Those inexhaustible tones of the speech

དེ་དག་གི་ཡང་གསུང་དབྱུངས་མི་ཟད་ལ། །

de dak gi yang sung yang mi se la

Of all victorious ones who will appear

ལོ་ཡི་ལྷོ་བས་གྱིས་བདག་ཡུང་རབ་ཏུ་འཇུག།

lo yi top kyi dak kyang rap tu juk

In the three times and turn the Wheel of Dharma.

མ་འོངས་བསྐྱལ་བ་ཐམས་ཅད་འཇུག་པར་ཡང་།།

ma ong kal pa tam che juk par yang

Through just one single instant I will enter

སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་བདག་ཡུང་འཇུག་པར་བགྱི།།

ke chik chik gi dak kyang juk par gyi

All of the aeons that are yet to come.

གང་ཡང་བསྐྱལ་བ་དུས་གསུམ་ཚད་དེ་དག།

gang yang kal pa dü sum tse de dak

I'll enter and act in all aeons of

སྐད་ཅིག་ཆ་ཤས་གྱིས་ནི་ཞུགས་པར་སྐྱད།།

ke chik cha she kyi ni shuk par che

The three times in a fraction of a second.

དུས་གསུམ་གཤམ་གསལ་བ་མི་ཡི་སང་གེ་གང་།།

dü sum shek pa mi yi seng ge gang

And in a single instant I shall view

དེ་དག་སྐད་ཅིག་གཅིག་ལ་བདག་གིས་བཟླ། །

de dak ke chik chik la dak gi ta

The lions among humans of three times.

རྟུ་ཏུ་དེ་དག་གི་ནི་སྲོད་ཡུལ་ལ། །

tak tu de dak gi ni chö yül la

I'll always enter their sphere through the power

སྐྱ་མར་གྱུར་བའི་རྣམ་ཐར་སྣོབས་ཀྱིས་འབྲུག། །

gyu mar gyur pay nam tar top kyi juk

Of the emancipation of illusions.

གང་ཡང་དུས་གསུམ་དག་གི་ཞིང་བཀོད་པ། །

gang yang dü sum dak gi shing kö pa

Upon a single atom I'll produce

དེ་དག་རྩལ་གཅིག་སྟེང་དུ་མངོན་པར་བསྐྱབ། །

de dak dü chik teng du ngön par drup

The arrays of all the realms of the three times.

124

དེ་ལྟར་མ་ལུས་ཕྱོགས་རྣམས་ཐམས་ཅད་དུ། །

de tar ma lü chok nam tam che du

In all directions thus, without exception,

གྲུ་ལ་བ་རྣམས་གྱི་ཞིང་གི་བཀོད་ལ་འདུག།  
gyal wa nam kyi shing gi kö la juk  
I'll enter the arrays of buddha realms.

གང་ཡང་མ་སྲོན་འཇིག་རྟེན་སྲོན་མ་རྣམས།།  
gang yang ma jön jik ten drön ma nam  
I'll go into the presence of all those

དེ་དག་རིམ་པར་འཚང་གྱུ་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར།།  
de dak rim par tsang gya khor lo kor  
Who will be lamps of the world in the future,

སྲུང་ན་འདས་པ་རབ་ཏུ་ཞི་མཐའ་སྟོན།།  
nya ngen de pa rap tu shi ta tön  
Who will become enlightened, turn the Wheel,

མགོན་པོ་ཀུན་གྱི་བྱང་དུ་བདག་མཆི་ལོ།།  
gön po kün gyi drung du dak chi o  
And demonstrate nirvana's final peace.

ཀུན་ནས་སྐྱུར་བའི་རྩུ་འཕྲུལ་སྟོབས་རྣམ་དང་།།  
kün ne nyur way dzu trul top nam dang  
Through the power of miracles, swift everywhere;



ཀུན་ནས་སྐོ་ཡི་ཐེག་པའི་སྟོབས་དག་དང་། །

kün ne go yi tek pay top dak dang

The power of vehicles in every way;

ཀུན་ཏུ་ཡོན་ཏན་སྐྱེད་པའི་སྟོབས་རྣམས་དང་། །

kün tu yön ten chö pay top nam dang

The power of conduct, every quality;

ཀུན་ཏུ་ཐུབ་པ་བྱམས་པ་དག་གི་སྟོབས། །

kün tu khyap pa jam pa dak gi top

The power of love, pervasive everywhere;

ཀུན་ཏུ་དག་པའི་བསོད་ནམས་སྟོབས་རྣམས་དང་། །

kün tu ge way sö nam top nam dang

The power of merit, virtue everywhere;

ཆགས་པ་མེད་པར་གྱུར་པའི་ཡེ་ཤེས་སྟོབས། །

chak pa me par gyur pay ye she top

The power of pristine wisdom, free of attachment;

ཤེས་རབ་ཐབས་དང་ཉིང་འཛིན་སྟོབས་དག་གིས། །

she rap tap dang ting dzin top dak gi

The powers of wisdom, means, and of samadhi,

གུང་ཚུབ་སྟོབས་རྣམས་ཡང་དག་སྐྱབ་པར་བྱེད། །  
jang chup top nam yang dak drup par che  
I shall achieve the powers of awakening.

ལས་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་ཡོངས་སུ་དག་བྱེད་ཅིང་། །  
le kyi top nam yong su dak che ching  
I'll purify the power of karma fully,

ཉོན་མོངས་སྟོབས་རྣམས་ཀུན་ཏུ་འཇོམས་པར་བྱེད། །  
nyön mong top nam kün tu jom par che  
Destroy forever the power of the afflictions,

བདུད་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་སྟོབས་མེད་རབ་བྱེད་ཅིང་། །  
dü kyi top nam top me rap che ching  
Make powerless the maras' powers, and

བཟང་པོ་སྐྱོད་པའི་སྟོབས་ནི་རྫོགས་པར་བསྐྱེ། །  
sang po chö pay top ni dzok par gyi  
Perfect all powers of excellent conduct.

ཞིང་རྣམས་ཀྱི་མཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་། །  
shing nam gya tso nam par dak che ching  
I'll purify completely oceans of realms

སེམས་ཅན་གྱི་མཚོ་དག་ནི་རྣམ་པར་དགོལ། །

sem chen gya tso dak ni nam par dröl

And liberate completely oceans of beings.

125

ཚོས་རྣམས་གྱི་མཚོ་རབ་ཏུ་མཐོང་བྱེད་ཅིང་། །

chö nam gya tso rap tu tong che ching

I will completely see the oceans of Dharma

ཡེ་ཤེས་གྱི་མཚོ་རབ་ཏུ་གོམས་པར་བྱེད། །

ye she gya tso rap tu gom par che

And totally realize the oceans of wisdom.

སྤྱོད་པ་གྱི་མཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་། །

chö pa gya tso nam par dak che ching

I'll purify completely oceans of conduct,

སློན་ལམ་གྱི་མཚོ་རབ་ཏུ་རྫོགས་པར་བྱེད། །

mön lam gya tso rap tu dzok par che

Perfect completely oceans of aspirations,

སངས་རྒྱལ་གྱི་མཚོ་རབ་ཏུ་མཚོད་བྱེད་ཅིང་། །

sang gye gya tso rap tu chö che ching

Offer completely to the oceans of buddhas,

བསྐྱེད་པ་རྒྱ་མཚོར་མི་སྐྱོ་སྤྱད་པར་བགྱེ། །

kal pa gya tsor mi kyö che par gyi

And act for oceans of aeons undiscouraged.

གང་ཡང་དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཡི། །

gang yang dü sum shek pay gyal wa yi

I shall awaken through excellent conduct

བྱང་ཚུབ་སྤྱོད་པའི་སློན་ལམ་གྱི་བྲག་རྣམས། །

jang chup chö pay mön lam che drak nam

And perfect fully all without exception

བཟང་པོ་སྤྱོད་པས་བྱང་ཚུབ་སངས་རྒྱས་ནས། །

sang po chö pe jang chup sang gye ne

The special aspirations of the victors

དེ་ཀུན་བདག་གིས་མ་ལུས་རྫོགས་པར་བགྱེ། །

de kün dak gi ma lü dzok par gyi

Of the three times for the awakened conduct.

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྐྱེས་ཀྱི་སྤྱོད་པ། །

gyal wa kün gyi se kyi tu wo pa

I fully dedicate all of this virtue

གང་གི་མིང་ནི་རྒྱན་ཏུ་བཟང་ཞེས་བྲ། །  
gang gi ming ni kün tu sang she ja  
That I may act comparably to him,

མཁས་པ་དེ་དང་མཚུངས་པར་སྐྱད་པའི་ཕྱིར། །  
khay pa de dang tsung par che pay chir  
The wise, the finest son of all the buddhas

དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྐྱོ། །  
ge wa di dak tam che rap tu ngo  
Who's called Samantabhadra by his name.

ལུས་དང་ངག་དང་ཡིད་རྒྱང་རྣམ་དག་ཅིང་། །  
lü dang ngak dang yi kyang nam dak ching  
Just as the Good Wise One makes dedications

སྐྱོད་པ་རྣམ་དག་ཞིང་རྣམས་ཡོངས་དག་དང་། །  
chö pa nam dak shing nam yong dak dang  
For a pure body, pure speech, and pure mind,

བསྐྱོ་བའང་བཟང་པོ་མཁས་པ་ཅི་འདྲ་བ། །  
ngo wa'ang sang po khay pa chi dra wa  
For purity of conduct and pure realms,

དེ་འདྲར་བདག་གྲང་དེ་དང་མཚུངས་པར་ཤོག །  
de drar dak kyang de dang tsung par shok  
May I in those ways be the same as him.

ཀུན་ནས་དག་བ་བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་བྱིར། །  
kün ne ge wa sang po chö pay chir  
To perform excellent conduct, good in all,

འཇམ་དཔལ་གྱི་ནི་སློན་ལམ་སྤྱད་པར་བགྱི། །  
jam pal gyi ni mön lam che par gyi  
I'll act upon Manjushri's aspirations.

126

མ་འོངས་བསྐལ་བ་ཀུན་ཏུ་མི་སློབ་པར། །  
ma ong kal pa kün tu mi kyo war  
Never discouraged, in all future aeons,

དེ་ཡི་བྱ་བ་མ་ལུས་རྫོགས་པར་བགྱི། །  
de yi ja wa ma lü dzok par gyi  
I'll complete all these deeds without exception.

སྤྱོད་པ་དག་ནི་ཚད་ཡོད་མ་གྱུར་ཅིག །  
chö pa dak ni tse yö ma gyur chik  
May I have conduct beyond any measure

ཡོན་ཏན་རྣམས་ཀྱང་ཚད་གཟུང་མེད་པར་ཤོག །  
yön ten nam kyang tse sung me par shok  
And qualities, too, that cannot be measured.

སྤྱོད་པ་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་ནས་ཀྱང་། །  
chö pa tse me pa la ne ne kyang  
Dwelling in conduct that's immeasurable,

དེ་དག་འཕྲུལ་པ་ཐམས་ཅད་འཚལ་བར་བགྱི། །  
de dak trul pa tam che tsal war gyi  
I'll know their each and every emanation.

ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་གུར་པ་ཇི་ཙམ་པར། །  
nam khay tar tuk gyur pa ji tsam par  
As far as to the ends of the blue sky,

སེམས་ཅན་མ་ལུས་མཐའ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །  
sem chen ma lü ta yang de shin te  
And likewise to the ends of sentient beings,

ཇི་ཙམ་ལས་དང་ཉོན་མོངས་མཐར་ཐུག་པ། །  
ji tsam le dang nyön mong tar gyur pa  
Up through the ends of karma and afflictions,

བདག་གི་སློན་ལམ་མཐའ་ཡང་དེ་ཅུ་མོ།  
dak gi mön lam ta yang de tsam mo  
Thus far the ends are of my aspirations.

གང་ཡང་ཕྱོགས་བཅུ་འཛིན་རྣམས་མཐའ་ཡས་པ། །  
gang yang chok chuy shing nam ta ye pa  
Though one might give the realms of ten directions

རིན་ཆེན་བརྒྱན་ཏེ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་སྤུལ། །  
rin chen gyen te gyal wa nam la pul  
Adorned with precious jewelry to the victors,

ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བའི་མཆོག་རྣམས་ཀྱང་། །  
lha dang mi yi de way chok nam kyang  
Or give the best divine and human pleasures

ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་བསྐྱལ་བར་སྤུལ་བ་བས། །  
shing gi dül nye kal par pul wa way  
For aeons equal to atoms in all realms,

གང་གིས་བསྟོན་པའི་རྒྱལ་པོ་འདི་ཐོས་ནས། །  
gang gi ngo way gyal po di tö ne  
If someone hears this king of dedications



གུང་ཚུབ་མཚོག་གི་རྗེས་སུ་རབ་མོས་ཤིང་། །  
jang chup chok gi je su rap mö shing  
One single time, develops faith, and feels

ལན་གཅིག་ཅམ་ཡང་དད་པ་བསྐྱེད་པ་ནི། །  
len chik tsam yang de pa kye pa ni  
A longing for supreme enlightenment,

བསོད་ནམས་དམ་པའི་མཚོག་ཏུ་འདི་འགྱུར་རོ། །  
sö nam dam pay chok tu di gyur ro  
That is the most supreme, exalted merit.

གང་གིས་བཟང་སྤྱོད་སྤོན་ལམ་འདི་བཏབ་པས། །  
gang gi sang chö mön lam di tap pe  
Someone who makes this prayer for excellent conduct

དེས་ནི་ངན་སོང་ཐམས་ཅད་སྤོང་བར་འགྱུར། །  
de ni ngen song tam che pong war gyur  
Is one who will abandon lower realms.

དེས་ནི་གྲོགས་པོ་ངན་པ་སྤངས་པ་ཡིན། །  
de ni drok po ngen pa pang pa yin  
Such people have abandoned harmful friends.

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་ཡང་དེས་སྐྱར་མཐོང་། །  
nang wa ta ye de yang de nyur tong  
They also will see Amitabha soon.

དེ་དག་རྗེད་པ་རབ་རྗེད་བདེ་བར་འཚོ། །  
de dak nye pa rap nye de war tso  
They'll gain well what they need, live easily;

མི་ཚེ་འདིར་ཡང་དེ་དག་ལེགས་པར་འོང་། །  
mi tse dir yang de dak lek par ong  
They will be welcome in this human life.

ཀུན་ཏུ་བབང་པོ་དེ་ཡང་ཅི་འདྲ་བར། །  
kün tu sang po de ang chi dra war  
Before a long time passes they themselves

དེ་དག་རིང་པོར་མི་ཐོགས་དེ་བཞིན་འགྱུར། །  
de dak ring por mi tok de shin gyur  
Will also be just like Samantabhadra.

མཚམས་མེད་ལྔ་པོ་དག་གི་སྤྲིག་པ་རྣམས། །  
tsam me nga po dak gi dik pa nam  
If those who, under the power of not knowing,

གང་གིས་མི་ཤེས་དབང་གིས་བྱས་པ་དག །  
gang gi mi she wang gi che pa dak

Have done one of the five heinous misdeeds

དེ་ཡིས་བཟང་པོ་སྤྲོད་པ་འདི་བཟོད་ན། །  
de yi sang po chö pa di chö na

Recite this prayer for excellent conduct,

སྙུར་དུ་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་འགྱུར། །  
nyur du ma lü yong su jang war gyur

It quickly will be fully purified.

ཡེ་ཤེས་དང་ནི་གཟུགས་དང་མཚན་རྣམས་དང་། །  
ye she dang ni suk dang tsen nam dang

They will have pristine wisdom, beauty, signs,

རིགས་དང་ཁ་དོག་རྣམས་དང་ལྗན་པར་འགྱུར། །  
rik dang kha dok nam dang den par gyur

A good complexion, and good family.

བདུད་དང་སྤྲེགས་མང་པོས་དེ་མི་བྱུབ། །  
dü dang mu tek mang poy de mi tup

Invincible to maras and non-Buddhists,

འཇིག་རྟེན་གསུམ་པོ་ཀུན་ནའང་མཚོད་པར་འགྱུར། །

jik ten sum po kün na'ang chö par gyur

In all three worlds they will be given offerings.

བྱང་ཆུབ་ཤིང་དབང་བྱུང་དུ་དེ་སྐྱུར་འགྲོ། །

jang chup shing wang drung du de nyur dro

They will soon go to the great Bodhi Tree.

སོང་ནས་སེམས་ཅན་པན་ཕྱིར་དེར་འདུག་སྟེ། །

song ne sem chen pen chir der duk te

Once there, they'll sit to benefit all beings,

བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱས་འཁོར་ལོ་རབ་ཏུ་བསྐྱོར། །

jang chup sang gye khor lo rap tu kor

Defeat all maras and their hordes, awaken

བདུད་རྣམས་སྡེ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་བཏུལ། །

dü nam de dang che pa tam che tul

To enlightenment, and turn the Wheel of Dharma.

གང་ཡང་བཟང་པོ་སྦྱོད་པའི་སྦྱོན་ལམ་འདི། །

gang yang sang po chö pay mön lam di

If one should memorize or teach or write

འཚང་བ་དང་ནི་སྟོན་ཏམ་སྟོག་པ་ཡི། །  
chang wa dang ni tön tam lok pa yi

This aspiration for excellent conduct,

128

དེ་ཡི་རྣམ་པར་སྟོན་པའང་སངས་རྒྱས་མཁྱེན། །  
de yi nam par min pa'ang sang gye khyen  
Only the Buddha knows how that will ripen—

བྱང་ཆུབ་མཚོག་ལ་སོམ་ཉི་མ་བྱེད་ཅིག། །  
jang chup chok la som nyi ma che chik  
Don't doubt that it's supreme enlightenment.

འཇམ་དཔལ་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་ཅིང་དཔལ་བ་དང་། །  
jam pal ji tar khyen ching pa wa dang  
The brave Manjushri knows things as they are,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །  
kün tu sang po de yang de shin te  
As does in the same way Samantabhadra.

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྦྲོབ་ཅིང་། །  
de dak kün gyi je su dak lop ching  
I fully dedicate all of these virtues

དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ། །

ge wa di dak tam che rap tu ngo

That I might train and follow their example.

དུས་གསུམ་གཤམ་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །

dü sum shek pay gyal wa tam che kyi

All the victorious ones of the three times

བསྟོ་བ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྟོགས་པ་དེས། །

ngo wa gang la chok tu ngak pa de

Acclaim this dedication as supreme.

བདག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་གྱང་། །

dak gi ge way tsa wa di kün kyang

With this, then, I completely dedicate

བཟང་པོ་སྤྲོད་ཐེངས་རབ་ཏུ་བསྟོ་བར་བསྟེ། །

sang po chö chir rap tu ngo war gyi

All of this virtue to excellent conduct.

བདག་ནི་འཚི་བའི་དུས་བྱེད་གྱུར་པ་ན། །

dak ni chi way dü che gyur pa na

When I come to the moment of my death,

སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་དག་ནི་ཕྱིར་བསལ་ཏེ། །  
drip pa tam che dak ni chir sal te  
My obscurations all will be dispelled.

མངོན་སུམ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་མཐོང་ནས། །  
ngön sum nang wa ta ye de tong ne  
I shall see Amitabha right before me

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དེར་རབ་ཏུ་འགོ། །  
de wa chen gyi shing der rap tu dro  
And go to the realm of Sukhavati.

དེར་སོང་ནས་ནི་སློན་ལམ་འདི་དག་གྲང་། །  
der song ne ni mön lam di dak kyang  
Once I have gone there, may these aspirations

ཐམས་ཅད་མ་ལུས་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག། །  
tam che ma lü ngön du gyur war shok  
All become manifest in their entirety.

དེ་དག་མ་ལུས་བདག་གིས་ཡོངས་སུ་བཀང་། །  
de dak ma lü dak gi yong su kang  
I will fulfill them all without exception—

འདིག་ཉེན་ཇི་སྲིད་སེམས་ཅན་པན་པར་བགྱི། །  
jik ten ji si sem chen pen par gyi  
As long as worlds exist, I will help beings!

རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར། །  
gyal way kyil kor sang shing ga wa der  
In that fine, joyous mandala of the Victor,

བརྗོད་མ་པ་ཤིན་ཏུ་མངེས་ལས་སྐྱེས། །  
pe mo dam pa shin tu dze le kye  
I'll take birth in a beautiful, great lotus.

129

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ། །  
nang wa ta ye gyal way ngön sum du  
I also will receive a prophecy

ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག། །  
lung ten pa yang dak gi der top shok  
Directly from the victor Amitabha.

དེར་ནི་བདག་གིས་ལུང་བསྟན་རབ་ཐོབ་ནས། །  
der ni dak gi lung ten rap top ne  
When I've received the prophecy from him,



སྐྱུལ་པ་མང་པོ་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱ་ཡིས། །  
trul pa mang po je wa trak gya yi  
I'll bring great benefit to beings in

སློ་ཡི་སྟོབས་ཀྱིས་སྟོབས་བཅུ་རྣམས་སུ་ཡང་། །  
lo yi top kyi chok chu nam su yang  
The ten directions through my mental powers

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་པན་པ་མང་པོ་བརྒྱ། །  
sem chen nam la pen pa mang po gyi  
With many billions of emanations.

བཟང་པོ་སྦྱོང་བའི་སྦྱོན་ལམ་བཏབ་པ་ཡི། །  
sang po chö pay mön lam tap pa yi  
May any little merit I have gathered

དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །  
ge wa chung se dak gi chi sak pa  
By thus aspiring for excellent conduct

དེས་ནི་འགྲོ་བའི་སྦྱོན་ལམ་དགེ་བ་རྣམས། །  
de ni dro way mön lam ge wa nam  
Make all the virtuous aspirations of

སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་ཐམས་ཅད་འབྱོར་བར་ཤོག །

ke chik chik gi tam che jor war shok

All beings come true within a single instant.

བཟང་པོ་སྤྲོད་པ་ཡོངས་སུ་བསྐྱོས་པ་ལས། །

sang po chö pa yong su ngö pa le

Through the incomparable infinite merit

བསོད་ནམས་མཐའ་ཡས་དམ་པ་གང་ཐོབ་དེས། །

sö nam ta ye dam pa gang top de

Thus gained through dedicating excellent conduct,

འགྲོ་བ་སྤུག་བསྐྱལ་ཚུ་བོར་བྱིང་བ་རྣམས། །

dro wa duk ngel chu wor jing wa nam

May beings engulfed in floods of suffering

འོད་དཔག་མེད་པའི་གནས་རབ་ཐོབ་པར་ཤོག །

ö pak me pay ne rap top par shok

Achieve the supreme realm of Amitabha!

ཤོ་ལོ་ཀ་འདི་གཉིས་རྒྱ་འགྲེལ་མང་པོར་མི་སྣང་ཡང་བོད་འགྱུར་ཕལ་པོ་ཆེའི་མདོ་  
དང་ཤུག་བཤེས་གཉེན་དང་ལོ་རྒྱུ་བ་ཡི་ཤེས་སྡེའི་འགྲེལ་པ་དག་ནས་འབྱུང་ངོ་།

*These two stanzas do not appear in several of the Sanskrit commentaries but do appear in the Tibetan translation of the Gandavyuha Sutra and the commentaries by Shākyamitra and Lotsawa Yeshe De.*

སློན་ལམ་རྒྱལ་པོ་འདི་དག་མཚོག་གི་གཙོ། །

mön lam gyal po di dak chok gi tso

May this supreme, great king of aspirations

མཐའ་ཡས་འགོ་བ་ཀུན་ལ་པན་བྱེད་ཅིང་། །

ta ye dro wa kün la pen che ching

Bring benefit to all infinite wanderers,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོས་བརྒྱན་པའི་གཞུང་གྲུབ་སྟེ། །

kün tu sang poy gyen pay shung drup te

Fulfilling this text Samantabhadra adorns—

ངན་སོང་གནས་རྣམས་མ་ལུས་སྟོངས་པར་ཤོག། །

nge song ne nam ma lü tong par shok

May all the places in lower realms be emptied!

ཤོ་ལོ་ཀ་འདི་མདོ་དང་རྒྱ་འགྲེལ་གང་ནའང་མེད་མོད། ལོ་རྒྱུ་བ་དག་གིས་འགྱུར་  
གྱི་སློན་ལམ་དུ་མཛད་པར་གྲགས་སོ།

*The last stanza is not in any sutra or Sanskrit commentary; it is said to be an aspiration made by the translators.*